

# Dual Logic



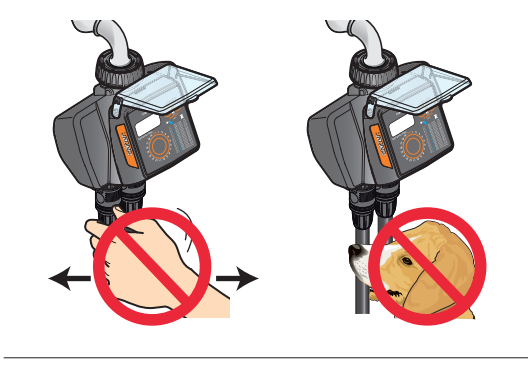
CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
info@claber.com - www.claber.com

## DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

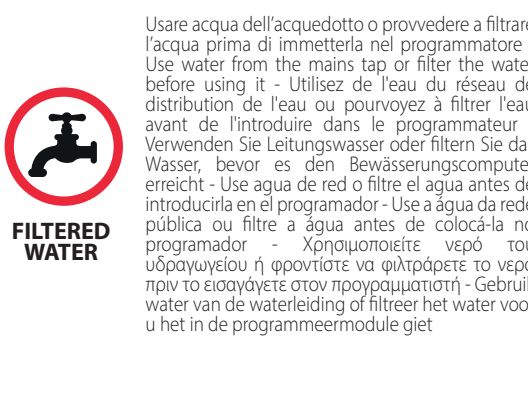
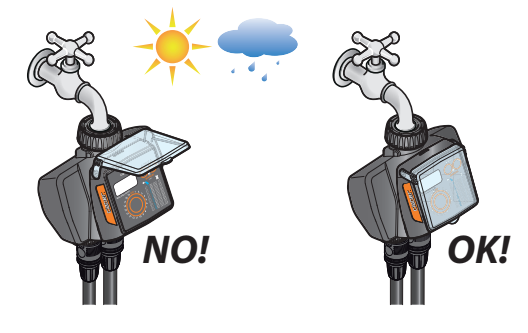
Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Τροφοδότη - Stroomvoorziening	2x AA 1.5 VOLT ALKALINE
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1 anno-year an-jahr ano-ano ετος-jaar
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 20

Temp. esercizio - Operating temp. Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Press. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MIN:0.5 bar MAX:10 bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe - Materiales plásticos Materiais plásticos - Πλαστικά υλικά Materialien van kunststof	>ABS<->PC< >PBT GF20%< >POM<->TPE< >PA66 FG30%<

## INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKEZ PÁNHROFOPIEZ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten

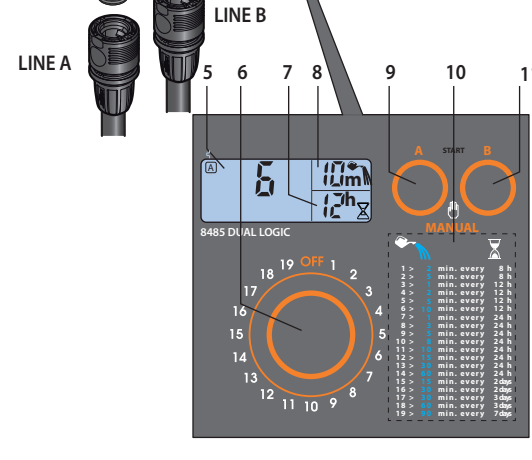
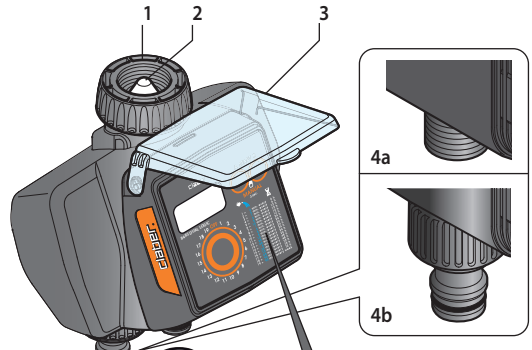


**CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΥΨΗΞΗ - GARANTIEVOORWAARDEN**

**IT** L'apparecchio è garantito per tre anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di tre anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:  
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;  
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;  
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;  
- errori di installazione del prodotto;  
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;  
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

**UK** This device is guaranteed for three years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within three years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:  
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);  
- Use or maintenance different from what is specified;  
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;  
- Faulty installation of the product;  
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.  
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by

## DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



**1** Presa per rubinetto 3/4" F con ghiera di serraggio 3/4" tap connector F with ring nut  
Prise pour robinet 3/4" F avec bague de serrage  
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Innengewinde und Überwurfmutter  
Toma para grifo 3/4" H con virola de apriete  
Junção para torneira 3/4" F com o anel de fecho  
Υποδοχή για βάνο 3/4" Θ με δακτύλιο σφόνδης  
Vrouwelijke aansluiting voor kraan 3/4" met ring

**2** Filtro ispezionabile e lavabile - Inspectable and washable filter  
Filtro controlable e lavable - Zugänglich, waschbarer Filter  
Filtro regulable y lavable - Filtro que pode ser inspeccionado y lavado  
Εποκέλιμο και πλένσιμο φίλτρο - Controleerbaar en afwasbaar filter

**3** Coperchio di protezione - Protective cover  
Couvercle de protection - Schutzdeckel  
Tapa de protección - Tampa de proteção  
Καπάκι προστασίας - Beschermdeksel

**4a** Attacco 3/4" M filettato - 3/4" M threaded connector  
Raccord M de 3/4" fileté - 3/4" M Gewinde  
Conexión M de 3/4" roscada - União M de 3/4" com rosca  
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4" - mannelijke aansluiting 3/4" met schroefdraad

**4b** Attacco rapido maschio quick-click system  
Quick-click male connector  
Raccord rapide mâle quick-click system  
Steckkupplung "Quick-Click-System"  
Conexión rápida macho quick-click system  
União rápida macho quick-click system  
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος quick-click system  
Snelle mannelijke aansluiting "quick-click system"

**5** Display - Afficheur - Pantalla - Εκρά - Οθόνη

**6** Tasto scelta programmi - Programme selection key  
Touche de sélection des programmes - Programmwahlste  
Tecla de selección de programas - Botão escolha dos programas  
Κουμπί επιλογής προγραμμάτων - Programmeakeuzetoets

**7** Display frequenza irrig. - Display of watering frequency  
Affichage fréquence arros. - Display Bew.-Häufigkeit  
Pantalla frecuencia riego - Ecra frequência da rega  
Οθόνη συχνότητας ποτίου. - Display irrigatiefrequentie

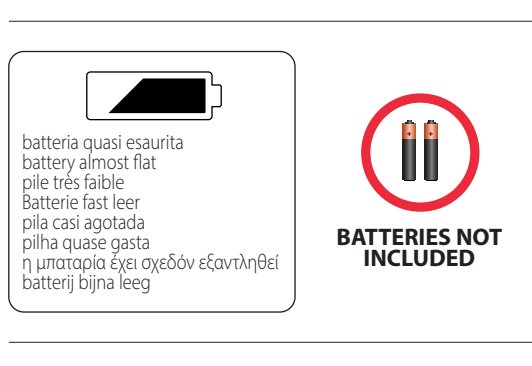
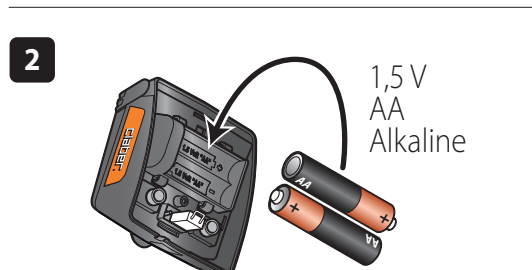
**8** Display durata irrig. - Display of watering run time  
Affichage durée arros. - Display Bew.-Dauer  
Pantalla duración riego - Ecra duração da rega  
Οθόνη διάρκειας ποτίου. - Display irrigatieduur

**9** Avvio irrig. Linea A - Start watering Line A  
Début arros. Ligne A - Bew.-Start Leitung A  
Inicio riego Linea A - Iniciar rega Linha A  
Εκκίνηση ποτίου. Γραμμή Α - Start irrigatie Lijn A

**10** Lista prog. preimpostati - List of preset programmes  
Liste prog. prédéfinis - Liste voreingestellte Progr.  
Lista prog. predefinidos - Lista prog. predefinidos  
Λίστα προεπιλεγμένων προγρ. - Lijst vooraf ingestelde programma's

**11** Avvio irrig. Linea B - Start watering Line B  
Début arros. Ligne B - Bew.-Start Leitung B  
Inicio riego Linea B - Iniciar rega Linha B  
Εκκίνηση ποτίου. Γραμμή Β - Start irrigatie Lijn B

## SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIE - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



**IT** Usare solo batterie da 1.5V tipo AA (LR6) Alkaline, nuove, con una data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire le batterie all'inizio di ogni stagione. Quando le batterie sono totalmente esaurite, il programmatore interompe automaticamente le sue funzioni e chiude le valvole. Le batterie vanno sostituite entro 2 ore da quando vengono tolte dal loro alloggiamento, altrimenti le programmazioni non rimangono in memoria. Ogni volta che si toglie le batterie, il programmatore riconoscerà come nuovo orario quello dell'inserimento delle nuove batterie. Non sostituire mai le batterie mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il fluss d'acqua non si arresta a fine ciclo.

**UK** Only use new 1.5V Alkaline AA (LR6) batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the batteries at the beginning of each season. When the batteries are completely flat, the control unit automatically stops its functions and closes the valves. Replace the batteries within 2 hours of removing them, otherwise programming will be lost. Every time you remove the batteries, the timer resets the current time to the time the batteries are inserted. Never replace the batteries during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.

**FR** Utilisez seulement des piles de 1.5V Alcaline type AA (LR6), neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez les piles en début de chaque saison. Une fois que les piles sont complètement déchargées, la centrale interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Les piles doivent être remplacées dans les 2 heures qui suivent le retrait de leur logement, sinon les programmations ne restent pas en mémoire. Toutes les fois que les piles sont retirées, le programmeur reconnaît comme nouvel horaire celui de l'insertion des nouvelles piles. Ne remplacez jamais les piles pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle.

**DE** Verwenden Sie ausschließlich neue 1.5V-Alkali-Batterien vom Typ AA (LR6), die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Ersetzen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterien ganz leer sind, unterbricht das Funk-Modul automatisch seinen Betrieb und schließt die Ventile. Die neuen Batterien müssen innerhalb von 2 Stunden nach Entfernen der alten eingesetzt werden, da die Programmierung sonst verloren geht. Jedes Mal, wenn die Batterien entfernt werden, erkennt der Bewässerungscomputer die Uhrzeit des Einsetzens der neuen Batterien als neue Uhrzeit. Ersetzen Sie die Batterien niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird.

**ES** Utilice únicamente pilas alcalinas de 1.5V tipo AA (LR6), nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie las pilas al principio de cada temporada. Cuando las pilas se agotan del todo, el módulo interompe automáticamente sus funciones y cierra las válvulas. Las pilas se deben cambiar en un plazo de 2 horas desde que se extraen de su alojamiento, ya que de lo contrario se perderán las programaciones memorizadas. Cada vez que se extraen las pilas, el programador reconoce como nuevo horario el de introducción de las pilas nuevas. No sustituya nunca las pilas mientras el programador esté regando, de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo.

**PT** Use apenas pilhas de 1.5V Alcalinas tipo Typ AA (LR6), novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua as pilhas no início de cada estação. Quando as pilhas estiverem totalmente gastas, o módulo de comando interompe automaticamente as suas funções e fecha as válvulas. As pilhas têm de ser substituídas no prazo de 2 horas após a sua remoção do compartimento, caso contrário as programações não ficam na memória. Cada vez que são removidas as pilhas, o programador identifica como novo horário o de introdução das pilhas novas. Nunca substitua as pilhas enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo.

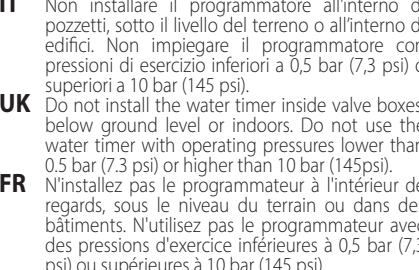
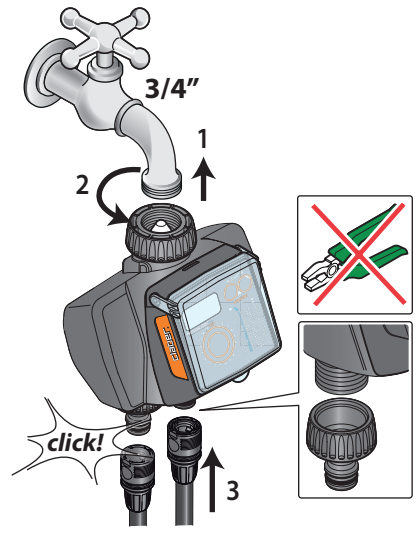
vorgenen werden;  
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;  
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;  
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.  
Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

**ES** El aparato tiene una garantía de tres años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deberá conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante tres años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:  
- falta de uno de los justificantes fiscales;  
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;  
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;  
- errores de instalación del producto;  
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;  
Claber declara toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

**GR** Η σουκελή καλύπτεται από εγγύηση τρία ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου τρία ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η Claber δε φέρει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο αγοραστής. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

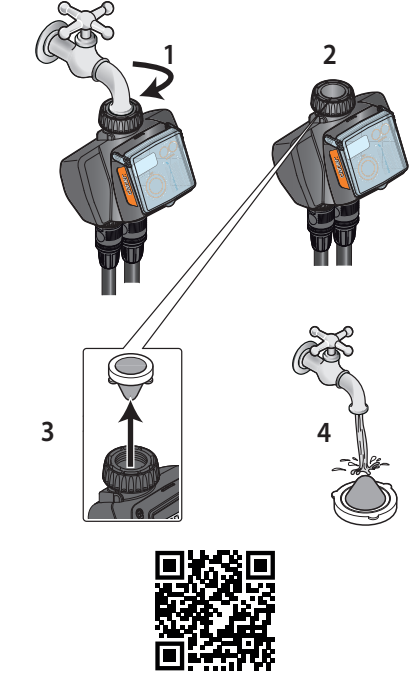
**NL** Het apparaat heeft een garantie van drie jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van drie jaren vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:  
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;  
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;  
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;  
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;  
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen. Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

## INSTALLAZIONE - INSTALLATION INSTALTAÇÃO - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



**IT** Non installare il programmatore all'interno di pozzi, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).  
**UK** Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145psi).  
**FR** N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).  
**DE** Do not install the programator dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).  
**PT** Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).  
**GR** Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσάτων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτίριου. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).  
**NL** Installeer de programmeurmodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeurmodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

## MANUTENZIONE - MAINTENANCE ENTRETIEN - WARTUNG MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.  
**UK** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.  
**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.  
**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unangehörigen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.  
**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.  
**PT** Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes dasquelas indicadas. Por segurança, quando utilizar o programador regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.  
**GR** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η σουκελή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που σε ακυρώνει ως δικαιούχο της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές/υγρά διαφορετικά από το νερό.  
**NL** Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenden met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als onvereniglijk beschouwd: de fabrikant is aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit onvereniglijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeurmodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

## RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFHLENUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

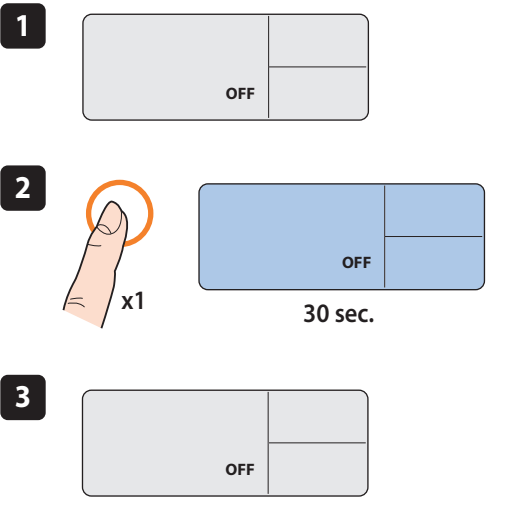
**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.  
**UK** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.  
**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.  
**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unangehörigen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.  
**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.  
**PT** Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes dasquelas indicadas. Por segurança, quando utilizar o programador regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.  
**GR** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η σουκελή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που σε ακυρώνει ως δικαιούχο της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές/υγρά διαφορετικά από το νερό.  
**NL** Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenden met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als onvereniglijk beschouwd: de fabrikant is aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit onvereniglijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeurmodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

**IT** Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.  
**UK** The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way. This will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.  
**FR** Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la réglementation RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient résulter d'un traitement inadéquat du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.  
**DE** Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.  
**ES** Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.  
**PT** O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eletrónicos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.  
**GR** Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απορρίψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απορρίψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.  
**NL** Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanten van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info ontrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaandling of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.  
**UK** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.  
**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.  
**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unangehörigen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.  
**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.  
**PT** Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes dasquelas indicadas. Por segurança, quando utilizar o programador regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.  
**GR** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η σουκελή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που σε ακυρώνει ως δικαιούχο της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές/υγρά διαφορετικά από το νερό.  
**NL** Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenden met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als onvereniglijk beschouwd: de fabrikant is aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit onvereniglijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeurmodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.  
**UK** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.  
**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.  
**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unangehörigen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.  
**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.  
**PT** Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes dasquelas indicadas. Por segurança, quando utilizar o programador regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.  
**GR** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η σουκελή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή





IT Inserite le batterie, dopo un breve ciclo di test, il display si presenta come in figura 1. A display spento (1) è sufficiente premere un tasto qualunque per accendere la retroilluminazione (2). Quando il display è retroilluminato (programmazione abilitata) si può procedere ad impostare il programmatore.

UK Insert the batteries. After a short test cycle, you will see the display as shown in figure 1. If the display is off (1), press any button to turn on the backlighting (2). When the display is lit (programming enabled), the timer can be set.

FR Une fois les piles insérées, après un bref cycle de test, l'afficheur se présente comme sur figure 1. Avec afficheur éteint (1) il suffit d'appuyer sur une touche pour allumer le rétro-éclairage (2). Lorsque l'afficheur est rétro-éclairé (programmation activée) il est possible de régler le programmeur.

DE Nachdem Sie die Batterien eingesetzt haben, zeigt sich das Display nach einem kurzen Testzyklus wie in Abbildung 1. Bei ausgeschaltetem Display (1) reicht es aus, eine beliebige Taste zu drücken, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten (2). Wenn das Display beleuchtet ist (Programmierung aktiv), können Sie den Bewässerungscomputer programmieren.

ES Coloque las pilas; tras un breve ciclo de prueba, la pantalla tendrá el aspecto de la figura 1. Con la pantalla apagada (1), solo hay que pulsar cualquier tecla para acceder a la retroiluminación (2). Cuando la pantalla está retroiluminada (programación habilitada), se puede configurar el programador. Para poder configurar el módulo con las teclas, debe estar retroiluminada la pantalla (programación habilitada).

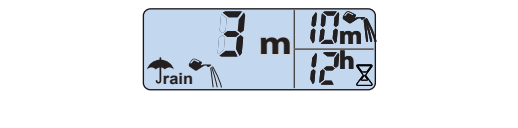
PT Inserir as pilhas após um curto ciclo de ensaio, o visor aparece como na figura 1. Com o visor desligado (1) basta carregar num botão qualquer para acender a retroiluminação (2). Quando o visor está retroiluminado (programação habilitada) pode definir o programador.

GR Τοποθετήστε τις μπαταρίες, μετά από έναν σύντομο κύκλο τεστ, η οθόνη εμφανίζεται όπως στην εικόνα 1. Με οθόνη οθόνη (1) αρκεί να πατήσετε ένα οποιοδήποτε κουμπί για να αναβεί τον οπίσθιο φωτισμό (2). Όταν η οθόνη έχει οπίσθιο φωτισμό (ενεργοποιημένος προγραμματιστής) μπορείτε να προγραμματίσετε την ρύθμιση του προγραμματιστή.

NL Plaats de batterijen. Na een korte testcyclus ziet het display eruit zoals afgebeeld in figuur 1. Als het display uitgeschakeld is (1), volstaat het om op om het even welke knop te drukken om de achtergrondverlichting van het display ingeschakeld te (programmering ingeschakeld), kunt u de programmermodule inschakelen.

Om de levensduur van de batterijen te verlengen, wordt het display met achtergrondverlichting automatisch uitgeschakeld 30 seconden nadat de laatste toets is ingedrukt.

RAIN SENSOR (optional)



1 Irrigazioni effettuate secondo quanto programmato Watering carried out as programmed Arrosages effectués selon ce qui est programmé

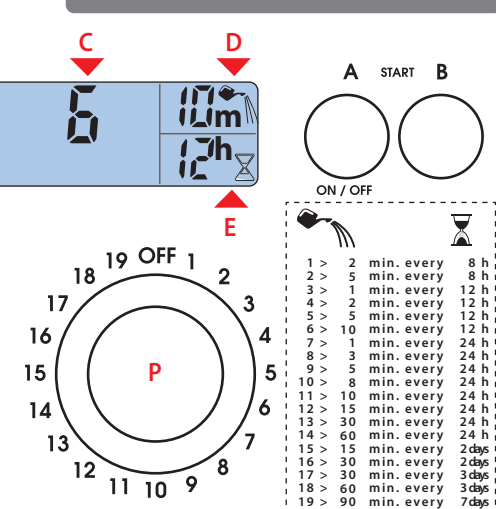
2 Le irrigazioni in corso (2) o programmate (3) sono sospese fino ad evaporazione dell'acqua del Rain Sensor. Watering which is under way (2) or is programmed (3) to start is suspended until the Rain Sensor water has evaporated.

3 Nessuna comunicazione tra progr. e Rain Sensor No communication between the timer and the Rain Sensor

4 Aucune communication entre progr. et Rain Sensor Keine Kommunikation zwischen Progr. und Rain Sensor

IRRIGAZIONE PROGRAMMATA - PROGRAMMED WATERING - ARROSAGE PROGRAMMÉ - PROGRAMMIERTE BEWÄSSERUNG - RIEGO PROGRAMADO - REGA PROGRAMADA - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - GEPROGRAMMEERDE IRRIGATIE

1A SCELTA PROGRAMMA - PROGRAMME SELECTION - CHOIX DU PROGRAMME PROGRAMMWahl - SELECCIÓN DEL PROGRAMA - ESCOLHER O PROGRAMA ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΚΕΥΣΕ



IT Premere una o più volte il tasto "P" fino a visualizzare sul display: - C: il programma che soddisfa le proprie esigenze

UK Press "P" once or more than once until the display shows: - C: the programme which responds to requirements; - D: watering run time of the selected programme

FR Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche «P» jusqu'à visualiser sur l'afficheur: - C: le programme qui satisfait vos exigences; - D: la durée d'arros. du programme sélectionné

DE Drücken Sie ein- oder mehrmals die Taste „P“, bis auf dem Display Folgendes erscheint: - C: das Programm, das Ihre Anforderungen erfüllt; - D: die Bewässerungsdauer des gewählten Programms

ES Pulse una o varias veces la tecla "P" hasta que aparezca en la pantalla: - C: el programa que se ajuste a sus preferencias; - D: la duración de riego del programa seleccionado

PT Carregar uma ou mais vezes no botão "P" até ver no ecrã: - C: o programa que satisfaz as suas necessidades; - D: a duração de rega do programa seleccionado

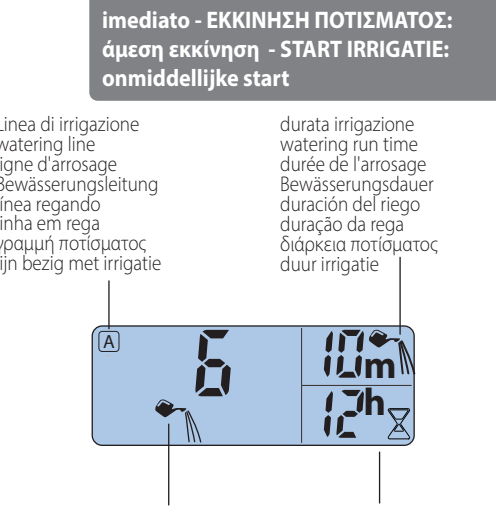
GR Πατήστε μία ή περισσότερες φορές το κουμπί "P" μέχρι να προβληθεί στην οθόνη: - C: το πρόγραμμα που ικανοποιεί τις ανάγκες σας; - D: η διάρκεια ποτίσματος του επιλεγμένου προγράμματος

NL Druk één of meerdere keren op de toets "P" totdat de volgende informatie op het display verschijnt: - C: het programma dat beantwoordt aan uw behoeften; - D: de duur van de irrigatie van het geselecteerde programma

PROGRAMMI - PROGRAMS Table with columns for duration and frequency.

Table with 3 columns: Duration (DURATA / RUN TIME), Frequency (FREQUENZA / FREQUENCY), and Time (min, every, days).

1B AVVIO IRRIGAZIONE: partenza immediata START WATERING: immediate start DÉCLANCHÉMENT ARROSAGE: départ immédiat - BEWÄSSERUNGSSTART: sofortiger Start - ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio inmediato - INICIAR A REGA: inicio inmediato - ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: άμεση εκκίνηση - START IRRIGATIE: onmiddellijke start



IT Irrigazione in corso watering under way arrosage en cours Bewässerung im Gang

UK Within 10 seconds from selecting the programme, press the A-START key just once (start of watering on line A) or B-START (start of watering on line B).

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez sur la touche A-START (démarage arrosage ligne A) ou B-START (démarage arrosage ligne B) jusqu'à visualiser sur l'afficheur C le retard souhaité pour le départ de l'arrosage.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab der Wahl des Programms die Taste A-START (Bewässerungsstart Linie A) oder B-START (Bewässerungsstart Linie B), bis auf dem Display C die gewünschte Verzögerung für den Bewässerungsstart angezeigt wird.

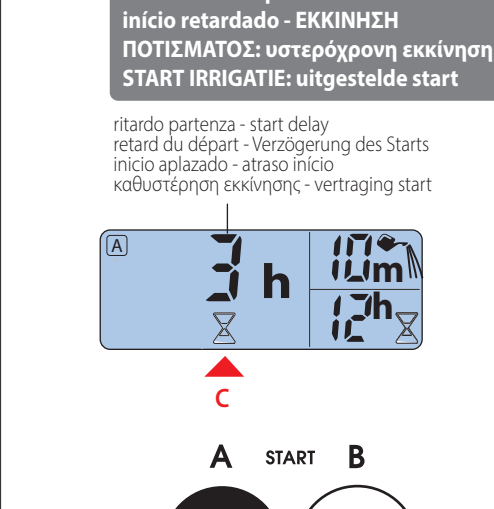
ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse la tecla A-START (inicio de riego de la línea A) o B-START (inicio de riego de la línea B).

PT Passados 10 seg. após ter escolhido o programa carregue no botão A-START (início rega linha A) ou B-START (início rega linha B) até aparecer no visor C o atraso desejado para o início da rega.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε το κουμπί A-START (εκκίνηση ποτίσματος γραμμής A) ή B-START (εκκίνηση ποτίσματος γραμμής B) μέχρι να προβληθεί στην οθόνη C η επιθυμητή καθυστέρηση για την εκκίνηση του ποτίσματος.

NL Druk binnen 10 seconden nadat u het programma heeft gekozen op de toets A-START (start irrigatie lijn A) of B-START (start irrigatie lijn B).

1C AVVIO IRRIGAZIONE: partenza posticipata START WATERING: delayed start DÉCLANCHÉMENT ARROSAGE: départ retardé - BEWÄSSERUNGSSTART: verzögerter Start - ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio aplazado - INICIAR A REGA: inicio retardado - ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: υστερόχρονη εκκίνηση - START IRRIGATIE: uitgestelde start



IT Entro 10 sec. dalla scelta del programma premere il tasto A-START (avvio irrigazione linea A) o B-START (avvio irrigazione linea B) fino a visualizzare sul display C il ritardo desiderato per la partenza dell'irrigazione.

UK Within 10 seconds of choosing the programme, press the A-START button (start irrigation line A) or B-START (start irrigation line B) until the desired delayed start time for the irrigation cycle is shown on display C.

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez sur la touche A-START (démarage arrosage ligne A) ou B-START (démarage arrosage ligne B) jusqu'à visualiser sur l'afficheur C le retard souhaité pour le départ de l'arrosage.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab der Wahl des Programms die Taste A-START (Bewässerungsstart Linie A) oder B-START (Bewässerungsstart Linie B), bis auf dem Display C die gewünschte Verzögerung für den Bewässerungsstart angezeigt wird.

ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse la tecla A-START (inicio de riego de la línea A) o B-START (inicio de riego de la línea B) hasta que la pantalla C muestre el aplazamiento deseado para el inicio del riego.

PT Passados 10 seg. após ter escolhido o programa carregue no botão A-START (início rega linha A) ou B-START (início rega linha B) até aparecer no visor C o atraso desejado para o início da rega.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε το κουμπί A-START (εκκίνηση ποτίσματος γραμμής A) ή B-START (εκκίνηση ποτίσματος γραμμής B) μέχρι να προβληθεί στην οθόνη C η επιθυμητή καθυστέρηση για την εκκίνηση του ποτίσματος.

NL Druk binnen 10 seconden nadat u het programma heeft gekozen op de toets A-START (start irrigatie lijn A) of B-START (start irrigatie lijn B).

1D PROGRAMMAZIONE DI UNA SECONDA LINEA - SETTING A SECOND LINE PROGRAMMATION D'UNE DEUXIÈME LIGNE - PROGRAMMIERUNG EINER ZWEITEN LEITUNG - PROGRAMACIÓN DE UNA SEGUNDA LÍNEA - PROGRAMAR A SEGUNDA LINHA - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ - PROGRAMMERING VAN EEN TWEDE LIJN



IT Dopo la programmazione della prima linea, se necessario, procedere allo stesso modo per programmare la seconda (ad ogni linea può essere associato un programma diverso, ad esempio progr. 6 per linea A, programma 2 per linea B).

UK To stop an irrigation cycle, press the middle button P until you reach OFF (Fig. 1), then press A or B according to the line you want to stop (Fig. 2). The programme will need to be reset.

FR Pour interrompre un arrosage, appuyez sur la touche centrale P jusqu'à arriver à OFF (fig. 1), puis appuyez sur A ou B selon la ligne sur laquelle vous souhaitez intervenir (fig. 2).

DE Zum Abbrechen einer Bewässerung drücken Sie die mittige Taste P bis Sie zu OFF gelangen (Abb. 1); dann drücken Sie A oder B, um die Linie auszuwählen, für die Sie den Abbruch vornehmen möchten (Abb. 2).

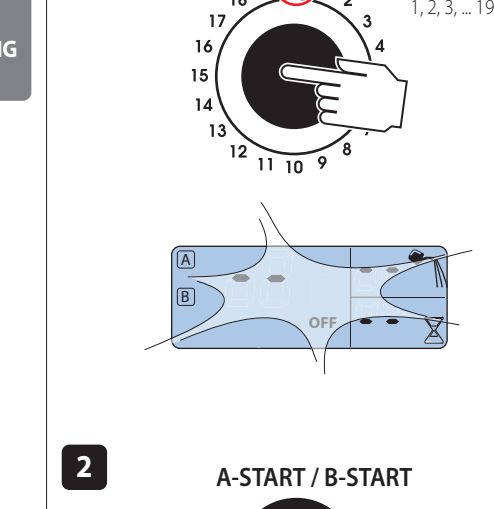
ES Para bloquear un riego, pulse la tecla central P hasta llegar a OFF (fig. 1) y luego pulse A o B según la línea en la que se desea intervenir (fig. 2).

PT Para parar uma rega carregue no botão central P até chegar a OFF (fig. 1) depois prima A ou B dependendo da linha na qual deseja intervir (fig. 2).

GR Για να σταματήσετε ένα πότισμα πατήστε το κεντρικό κουμπί P μέχρι να φθάσετε στο OFF (εικ. 1) στη συνέχεια να πατήσετε Α ή Β ανάλογα με την γραμμή στην οποία επιθυμείτε να επέμβετε (εικ. 2).

NL Om een irrigatie te blokkeren, druk op de centrale toets P tot de aanduiding OFF verschijnt (fig. 1) en druk vervolgens op A of B, afhankelijk van de lijn waarop u de ingreep wilt uitvoeren (fig. 2).

1E MESSA IN OFF - SET TO OFF - ARRÊTÉ OFF - SETTEN AUF OFF - PUESTA EN OFF COLOCAR EM OFF - ΘΕΣΗ ΣΕ OFF - OP OFF



IT Per bloccare un'irrigazione premere il tasto centrale P fino ad arrivare ad OFF (fig. 1) poi premere START (fig. 2). Il programma dovrà essere reimpostato.

UK To stop an irrigation cycle, press the middle button P until you reach OFF (Fig. 1), then press A or B according to the line you want to stop (Fig. 2). The programme will need to be reset.

FR Pour interrompre un arrosage, appuyez sur la touche centrale P jusqu'à arriver à OFF (fig. 1), puis appuyez sur A ou B selon la ligne sur laquelle vous souhaitez intervenir (fig. 2).

DE Zum Abbrechen einer Bewässerung drücken Sie die mittige Taste P bis Sie zu OFF gelangen (Abb. 1); dann drücken Sie A oder B, um die Linie auszuwählen, für die Sie den Abbruch vornehmen möchten (Abb. 2).

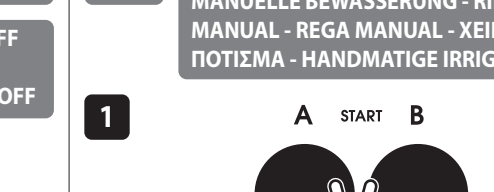
ES Para bloquear un riego, pulse la tecla central P hasta llegar a OFF (fig. 1) y luego pulse A o B según la línea en la que se desea intervenir (fig. 2).

PT Para parar uma rega carregue no botão central P até chegar a OFF (fig. 1) depois prima A ou B dependendo da linha na qual deseja intervir (fig. 2).

GR Για να σταματήσετε ένα πότισμα πατήστε το κεντρικό κουμπί P μέχρι να φθάσετε στο OFF (εικ. 1) στη συνέχεια να πατήσετε Α ή Β ανάλογα με την γραμμή στην οποία επιθυμείτε να επέμβετε (εικ. 2).

NL Om een irrigatie te blokkeren, druk op de centrale toets P tot de aanduiding OFF verschijnt (fig. 1) en druk vervolgens op A of B, afhankelijk van de lijn waarop u de ingreep wilt uitvoeren (fig. 2).

2 IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING - ARROSAGE MANUEL MANUELLE BEWÄSSERUNG - RIEGO MANUAL - REGA MANUAL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - HANDMATIGE IRRIGATIE



IT Per modificare una programmazione ripetere le procedure 1A o 1B, non serve andare in OFF. Il programmatore funziona solo in modalità manuale!

UK I would like to view one of the set programmes. Press the button corresponding to line A or line B. I want to modify programming. To modify programming, repeat procedure 1A or 1B. You do not need to switch to OFF.

FR Je souhaite visualiser un programme réglé. Appuyez sur la touche correspondant à la ligne (A ou B). Je souhaite modifier une programmation. Pour modifier une programmation, répétez les procédures 1A ou 1B. Il n'est pas utile d'aller sur OFF.

DE Ich möchte ein eingestelltes Programm anzeigen lassen. Drücken Sie die Taste der entsprechenden Linie (A oder B). Ich möchte eine Programmierung ändern. Zum Ändern einer Programmierung wiederholen Sie den Vorgang 1A oder 1B. Sie müssen nicht in den Modus OFF gehen.

ES Quiero consultar un programa configurado. Pulse la tecla correspondiente a la línea (A o B). Quiero modificar una programación. Para modificar una programación, repita los procedimientos 1A o 1B; no hace falta poner en OFF.

PT Quero ver um programa definido. Carregue no botão correspondente à linha (A ou B). Quero modificar uma programação. Para alterar uma programação, repita os procedimentos 1A ou 1B, não é necessário colocar em OFF.

GR Ήθελα να προβάλω ένα πρόγραμμα. Για να τροποποιήσετε ένα πρόγραμμα επαναλάβετε τις διαδικασίες 1Α ή 1Β. Δεν χρειάζεται να πάτε στο OFF. Ο προγραμματιστής λειτουργεί μόνο στη χειροκίνητη λειτουργία.

NL Ik wil een ingesteld programma weergeven. Druk op de toets die overeenstemt met de lijn (A of B). Ik wil een programmering wijzigen. Om een programmering te wijzigen, herhaal de procedures 1A of 1B, u dient niet over te schakelen naar OFF.

Werk de programmering alleen in de handmatige modus? Controleer of de brugverbinding van de programmeermodule of de aansluiting van de Rain Sensor correct aangebracht zijn.

AL TERMINE DELL'IRRIGAZIONE VIENE VISUALIZZATO: - AT THE END OF WATERING CYCLES, THE FOLLOWING IS DISPLAYED:

AU TERME DE L'ARROSAGE EST AFFICHÉ: AM ENDE DER BEWÄSSERUNG WERDEN ANGEZEIGT: - AL FINALIZAR EL RIEGO APARECE: NO FIM DA REGA É APRESENTADO: ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΩ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΒΑΛΛΕΤΑΙ: NA DE IRRIGATIE WORDT HET VOLGENDE WEERGEGEVEN:

linea che successivamente irigherà per prima - the next line to water first - ligne qui arrosera successivement la première - Leitung, die als nächste bewässert - línea que regará en primer lugar a continuación - linha que em seguida regará primeiro - γραμμή που θα ποτιστεί πρώτη στη συνέχεια - de lijn die als eerste zal irrigeren

durata irrigazione successiva - run time of next watering cycle durée de l'arrosage suivant - Dauer der nächsten Bewässerung duración del próximo riego - duração da rega seguinte διάρκεια επόμενου ποτίσματος - duur volgende irrigatie

frequenza irrig. successiva - Häufigkeit der nächsten Bewässerung frecuencia del próximo riego - frequência da rega seguinte συχνότητα επόμενου ποτίσματος - frequentie volgende irrigatie

tempo rimanente alla partenza dell'irrig. successiva time remaining until the next watering cycle temps restant avant le déclenchement de l'arros. suivant noch verbleibende Zeit bis zum Start der nächsten Bewässerung tempo que falta para que comience el próximo riego tempo restante para o início da rega seguinte χρόνος που μένει μέχρι την εκκίνηση του επόμενου ποτίσματος tijd tot de start van de volgende irrigatie

Desidero visualizzare un programma impostato. Premere il tasto corrispondente alla linea (A o B). Desidero modificare una programmazione. Per modificare una programmazione ripetere le procedure 1A o 1B, non serve andare in OFF. Il programmatore funziona solo in modalità manuale!

Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

I would like to view one of the set programmes. Press the button corresponding to line A or line B. I want to modify programming. To modify programming, repeat procedure 1A or 1B. You do not need to switch to OFF. The timer only works in manual mode, what should I do? Check that the bridge connector on the timer or the connector on the Rain Sensor are inserted correctly.

Je souhaite visualiser un programme réglé. Appuyez sur la touche correspondant à la ligne (A ou B). Je souhaite modifier une programmation. Pour modifier une programmation, répétez les procédures 1A ou 1B. Il n'est pas utile d'aller sur OFF. Le programmeur ne fonctionne qu'en mode manuel! Vérifiez que le connecteur ponté du programmeur ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

Ich möchte ein eingestelltes Programm anzeigen lassen. Drücken Sie die Taste der entsprechenden Linie (A oder B). Ich möchte eine Programmierung ändern. Zum Ändern einer Programmierung wiederholen Sie den Vorgang 1A oder 1B. Sie müssen nicht in den Modus OFF gehen. Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen? Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.

Quiero consultar un programa configurado. Pulse la tecla correspondiente a la línea (A o B). Quiero modificar una programación. Para modificar una programación, repita los procedimientos 1A o 1B; no hace falta poner en OFF. El programador funciona solo en modalidad manual! Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.

Quero ver um programa definido. Carregue no botão correspondente à linha (A ou B). Quero modificar uma programação. Para alterar uma programação, repita os procedimentos 1A ou 1B, não é necessário colocar em OFF. O programador só funciona em modo manual! Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.

Ήθελα να προβάλω ένα πρόγραμμα. Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στη γραμμή (Α ή Β). Ήθελα να τροποποιήσω ένα πρόγραμμα. Για να τροποποιήσετε ένα πρόγραμμα επαναλάβετε τις διαδικασίες 1Α ή 1Β. Δεν χρειάζεται να πάτε στο OFF. Ο προγραμματιστής λειτουργεί μόνο στη χειροκίνητη λειτουργία. Εξασφαλίστε ότι ο συνδετήρας γέφυρα του προγραμματιστή ή ο συνδετήρας Rain Sensor έχουν εισαχθεί σωστά.

Ik wil een ingesteld programma weergeven. Druk op de toets die overeenstemt met de lijn (A of B). Ik wil een programmering wijzigen. Om een programmering te wijzigen, herhaal de procedures 1A of 1B, u dient niet over te schakelen naar OFF. Werk de programmering alleen in de handmatige modus? Controleer of de brugverbinding van de programmeermodule of de aansluiting van de Rain Sensor correct aangebracht zijn.